

[First reading: Wisdom 3:1-9](#)

He heluhelu mai ka puke ‘o ka Na‘auao

Ma ka lima o ke Akua nā ‘uhane o ka po‘e pono,

The souls of the just are in the hand of God,

a ‘a‘ole ka walania e ho‘opā ana iā lākou.

and no torment shall touch them.

Ma ka nānā ‘ana o ka po‘e hāwāwā, kohu make lākou;

They seemed, in the view of the foolish, to be dead;

a he pō‘ino ko lākou hala ‘ana

and their passing away was thought an affliction

a he luku wale ko lākou ha‘alele ‘ana aku iā kākou.

and their going forth from us, utter destruction.

Akā, ma ka maluhia lākou e noho ai.

But they are in peace.

Inā ho‘opa‘i ‘ia lākou, i ko ha‘i kuhi ‘ana,

For if before men, indeed, they be punished,

eia kā, piha ko lākou mana‘olana i ke ola mau loa;

yet is their hope full of immortality;

ma ka pukapai ‘ia ‘ana lākou e pōmaika‘i wale ai,

chastised a little, they shall be greatly blessed,

no ka mea, ua ho‘ā‘o ke Akua iā lākou

because God tried them

a ua ‘ike nō ‘o ia, ua pono lākou iā ia iho.

and found them worthy of himself.

E like ho‘i me ke gula ma ke kapuahi, ua hō‘oia‘i‘o ‘o ia iā lākou,

As gold in the furnace, he proved them,

a me he mau mōhai lā ‘o ia i lawe aku ai iā lākou iā ia iho.

and as sacrificial offerings he took them to himself.

Ma ka wā o ko lākou ho‘okolokolo ‘ia ‘ana lākou e ‘ōlinolino ai

In the time of their visitation they shall shine,

a e ‘ōlapa a‘e ai e like me nā hunaahi ma ka mau‘u mae;

and shall dart about as sparks through stubble;

e ho‘opa‘i ana lākou i waena o ko nā ‘āina ‘ē a e noho ali‘i ana ma luna o lākou,
they shall judge nations and rule over peoples,

a ‘o ka Haku ana nō ko lākou Ali‘i no nā kau a kau.

and the Lord shall be their King forever.

E maopopo ana iā lākou nā mea e hilina‘i ana iā ia i ka ‘oia‘i‘o,

Those who trust in him shall understand truth,

a e noho pū ana ka po'e mana'o'i'o me ia i ke aloha:

and the faithful shall abide with him in love:

no ka mea me kona po'e ho'āno ke kalakia a me ke aloha,

because grace and mercy are with his holy ones,

a me ka po'e i aloha 'ia kona pūlama.

and his care is with his elect.

Ka Hua 'Ōlelo a ka Haku, the Word of the Lord

[Responsorial Psalm: Psalm 23: 1-3a, 3b-4, 5, 6](#)

R. 'O ka Haku ko'u kahu, lako wale au.

The Lord is my shepherd, there is nothing I shall want.

'O ka Haku ko'u kahu hipa, 'a'ohe o'u mea e nele ai.

The Lord is my shepherd; I shall not want.

Nāna nō au i ho'omoe iho ma nā 'āina uliuli.

In verdant pastures he gives me repose;

Ua alaka'i 'o ia ia'u ma kapa wai lana mālie.

Beside restful waters he leads me;

Ke ho'āla mai nei 'o ia i ko'u 'uhane.

He refreshes my soul.

R. 'O ka Haku ko'u kahu, lako wale au.

Ke alaka'i mai nei 'o ia ia'u ma nā ala maika'i no kona inoa.

He guides me in right paths for his name sake.

'Oia'i'o, inā e hele au i ke awāwa malu o ka make,

Even though I walk in the dark valley,

'a'ole au e weliweli i ka pō'ino,

I will fear no evil,

no ka mea, 'o 'oe pū kekahi me a'u

for you are at my side

'O kou mana a me kou ko'oko'o, 'o ko'u mau mea ia e 'olu'olu ai.

with your rod and your staff that give me courage.

R. 'O ka Haku ko'u kahu, lako wale au.

Ke ho'omākaukau mai nei 'oe i ka papa 'aina na'u

You spread the table before me

ma ke alo o ko'u mau 'enemi.

in the sight of my foes;

Ua kāhinu mai 'oe i ku'u po'o me ka 'aila

you anoint my head with oil;

ua piha a hū ko'u kī'aha.

my cup overflows.

R. 'O ka Haku ko'u kahu, lako wale au.

'Oia'i'o, e hahai mau ana ia'u ka pono a me ke aloha

Only goodness and kindness follow me

i nā lā a pau o ko'u ola 'ana

all the days of my life;

A ma loko o ka hale o ka Haku 'o au e noho mau loa aku ai.

and I shall dwell in the house of the Lord for years to come.

R. 'O ka Haku ko'u kahu, lako wale au.

[Second reading: Romans 5:5-11*](#)

He heluhelu mai ka 'Episetole a Paulo ka Luna'ōlelo i kākau ai i ko Loma

E o'u hoahānau:

Brothers and sisters:

A 'o ka mana'olana iā, 'a'ole ia i ho'ohilahila,

Hope does not disappoint,

no ka mea, ua ninini 'ia mai ke aloha i ke Akua i loko o ko kākou mau na'au

because the love of God has been poured out into our hearts

e ka 'Uhane Hemolele, i hā'awi 'ia mai iā kākou.

through the Holy Spirit who has been given to us.

No ka mea, a iā kākou i nāwaliwali ai,

For Christ, while we were still helpless,

a i ka wā pono, make ihola 'o Kristo no ka po'e pono 'ole.

died at the appointed time for the ungodly.

No ka mea, 'ane'ane hiki 'ole i kekahi ke make no ke kanaka pono,

Indeed, only with difficulty does one die for a just person,

malia e hiki paha i kekahi ke make

though perhaps for a good person

no ke kanaka lokomaika'i.

one might even find courage to die.

Akā ua ho'ākāka mai ke Akua i kona aloha iā kākou

But God proves his love for us

no ka mea, i ka wā e hewa ana kākou, make ihola 'o Kristo no kākou.

in that while we were still sinners Christ died for us.

No laila ho'i, ke ho'āpono 'ia mai nei kākou e kona Koko,

How much more then, since we are now justified by his Blood,

he 'oia'i'o nō, e ho'opakele 'ia mai kākou e ia i ka inaina.

will we be saved through him from the wrath.

No ka mea, inā i ko kākou wā e 'enemi ana

Indeed, if, while we were enemies,

i ho'olaule'a 'ia ai kākou i ke Akua ma ka make 'ana o kāna Keiki,

we were reconciled to God through the death of his Son,

he 'oia'i'o nō, a laule'a kākou,

how much more, once reconciled,

e ho'ōla 'i'o 'ia ho'i kākou ma kona ola 'ana.

will we be saved by his life.

'A'ole 'o kēia wale nō,

Not only that,

ke hau'oli nei nō ho'i kākou i ke Akua ma ko kākou Haku ma Iesū Kristo,

but we also boast of God through our Lord Jesus Christ,

ma ka mea i loa'a mai ai iā lākou ka ho'olaule'a 'ia.

through whom we have now received reconciliation.

Ka Hua 'Ōlelo a ka Haku, the Word of the Lord

[*Alternate second reading: Romans 6:3-9](#)

He heluhelu mai ka 'Episetole a Paulo ka Luna'ōlelo i kākau ai i ko Loma

E o'u hoahānau:

Brothers and sisters:

'A'ole anei 'oukou i 'ike, 'o ko kākou po'e i baptizo 'ia i loko o Kristo Iesū,

Are you unaware that we who were baptized into Christ Jesus

ua baptizo 'ia i loko o kona make?

were baptized into his death?

No laila, ua kanu pū 'ia kākou me ia, ma ka baptizo 'ia i loko o ka make,

We were indeed buried with him through baptism into death,

a me Kristo ho'i i ho'āla 'ia ai mai waena mai o ka po'e make

so that, just as Christ was raised from the dead

ma ka nani o ka Makua,

by the glory of the Father,

pēlā ho'i kākou e pono ai ke hele ma ke ola hou.

we too might live in newness of life.

A inā ua hui pū kākou me ia ma ka make e like me kona,

For if we have grown into union with him through a death like his,

a laila ho'i e hui 'i'o kākou ma ke ala hou 'ana.

we shall also be united with him in the resurrection.

Ke 'ike nei kākou, ua kau pū 'ia ko kākou kanaka kahiko me ia ma ke ke'a,

We know that our old self was crucified with him,

i make ai ko kākou kino lawehala,

so that our sinful body might be done away with,

i 'ole ai kākou e ho'okauā hou ma muli o ka hewa.

that we might no longer be in slavery to sin.

No ka mea, 'o ka mea i make, ua ho'oku'u 'ia 'o ia mai ka lawehala 'ana.

For a dead person has been absolved from sin.

A inā i make pū kākou me Kristo,

If, then, we have died with Christ,

ke mana'o nei kākou e ola pū nō ho'i kākou me ia.

we believe that we shall also live with him.

E 'ike ana ho'i, ua ho'āla 'ia mai 'o Kristo mai waena mai o ka po'e make,

We know that Christ, raised from the dead,

'a'ole e make hou;

dies no more;

'a'ole ho'i e lanakila hou ka make ma luna ona.

death no longer has power over him.

[Gospel reading: John 6:37-40](#)

He heluhelu mai ka ‘Euanelio i kākau ‘ia ai e Ioane.

‘Ōlelo maila ‘o Iesū i ka lehulehu:

Jesus said to the crowds:

“**O nā mea a pau a ka Makua e hā‘awi mai ai no‘u,**

“Everything that the Father gives me

e hele mai nō lākou i o‘u nei,

will come to me,

a ‘o ka mea e hele mai i o‘u nei, ‘a‘ole loa au e kipaku aku iā ia,

and I will not reject anyone who comes to me,

no ka mea, ‘a‘ole au i iho mai, mai ka lani mai,

because I came down from heaven not

e hana i ko‘u makemake,

to do my own will

akā, i ka makemake o ka mea nāna au i ho‘ouna mai.

but the will of the one who sent me.

Eia ka makemake o ka mea nāna au i ho‘ouna mai,

And this is the will of the one who sent me,

i ‘ole e lilo aku mai o‘u aku nei kekahi o nā mea a pau

that I should not lose anything of

āna i hā‘awi mai ai ia‘u,

what he gave me,

akā, e ho‘āla mai au iā ia i ka lā ma hope.

but that I should raise it on the last day.

No ka mea, eia ka makemake o ko‘u Makua,

For this is the will of my Father,

‘o nā mea a pau e ‘ike mai i ke Keiki, a e mana‘o‘i‘o ho‘i iā ia,

that everyone who sees the Son and believes in him

e loa‘a iā ia ke ola mau loa,

may have eternal life,

a e ho‘āla mai au iā ia i ka lā ma hope.”

and I shall raise him on the last day.”

Ka ‘Euanelio a ka Haku, the Gospel of the Lord